

## Vue cycle du programme des cours

B1 Or Th Pr Au Cr

### Cours obligatoire de la finalité (B1 : 5Cr)

TRAD0161-1	<i>Initiation aux outils d'aide à la traduction par ordinateur -</i> Jérémy CALLIER	B1	Q1	30	-	-	5
------------	--	----	----	----	---	---	---

### Cours au choix de la finalité (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

#### Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi : (B1 : 10Cr, B2 : 10Cr)

##### Anglais (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

##### Allemand (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

##### Néerlandais (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

##### Espagnol (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

Pour une seule langue, choisir 1 module complémentaire non-sélectionné précédemment parmi : (B1 : 5Cr)

[...] Un cours

### Liste de cours ANGLAIS

TRAD0101-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'anglais vers le français : sciences et technologies</i> - Sciences naturelles et recherche - Bénédicte KLINKENBERG - Instructions et sécurité en entreprise - Bénédicte KLINKENBERG	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0102-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : médias et communication</i> - Sous-titrage et publicité - Anne DEBRAS - Suppl : Perrine SCHUMACHER - Journalisme et information - Valérie BADA - Suppl : Mathilde MERGEAI	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0103-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'anglais vers le français : questions juridiques, économiques et sociales</i> - Droit contractuel - Valérie MARIS - Questions économiques et sociales - Valérie MARIS	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0104-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : culture et littérature</i> - Muséographie, sciences humaines et sociales - Anne DEBRAS - Traduction littéraire - Valérie BADA - Suppl : Josée KAMOUN	-	Q2	30	-	-	5
TRAD0105-1	<i>Traduction spécialisée, y compris utilisation d'outils d'aide à la</i>	-	Q2				5

<i>traduction, de l'anglais vers le français : relations internationales</i>				
- <i>Institutions internationales</i> - Valérie MARIS	30	-	-	
- <i>Lobbies et syndicats</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	

**Liste de Cours ALLEMAND**

TRAD0202-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : environnement et ingénierie</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Environnement et agroalimentaire</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	
	- <i>Techniques d'industrie</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	
TRAD0106-1	<i>Traduction spécialisée de l'allemand vers le français : droit et traduction jurée</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Documents juridiques</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
	- <i>Documents émanant d'instances officielles</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
TRAD0107-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Communication et marketing</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
	- <i>Révision et création de contenu</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
TRAD0108-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : culture et littérature</i>	-	Q2		<b>5</b>
	- <i>Traduction culturelle</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
	- <i>Traduction littéraire</i> - Céline LETAWE - Suppl : Laurence HAMELS	30	-	-	
TRAD0109-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : politique et économie</i>	-	Q2		<b>5</b>
	- <i>Economie et finances</i> - Laurence HAMELS	30	-	-	
	- <i>Politique et militantisme</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-	

**Liste de cours NEERLANDAIS**

TRAD0110-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : sciences et technologies</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Technologie et médecine</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
	- <i>Sciences de la vie</i> - Liliane GEHLEN	30	-	-	
TRAD0111-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : domaine juridique</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Traduction jurée</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
	- <i>Textes contractuels et litiges commerciaux</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
TRAD0112-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, du néerlandais vers le français : industrie de la langue</i>	-	Q2		<b>5</b>
	- <i>Bureau de traduction simulé</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
	- <i>Monde de l'entreprise</i> - Martine ETIENNE	30	-	-	
TRAD0113-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature</i>	-	Q2		<b>5</b>
	- <i>Multilinguisme et/en traduction</i> - Maud GONNE	30	-	-	
	- <i>Traduction littéraire</i> - Maud GONNE	30	-	-	
TRAD0114-1	<i>Traduction spécialisée, y compris localisation et initiation au sous-titrage, du néerlandais vers le français : tourisme, muséographie, presse médias</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Tourisme et muséographie</i> - Pierre GERON	30	-	-	
	- <i>Presse et médias</i> - Pierre GERON	30	-	-	

**Liste de Cours ESPAGNOL**

TRAD0115-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TAO et de post-édition, de l'espagnol vers le français : sciences et technologies</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Technologies appliquées</i> - Laura CHARLIER	30	-	-	
	- <i>Médecine et pharmacie</i> - Valérie SPAPEN	30	-	-	
TRAD0116-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'espagnol vers le français : développement économique et humain</i>	-	Q2		<b>5</b>

	- <i>Echanges internationaux</i> - Laura CHARLIER	30	-	-		
	- <i>Sciences humaines et sociales</i> - Anne DEBRAS	30	-	-		
TRAD0117-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : relations internationales</i>	-	Q1			<b>5</b>
	- <i>Droit</i> - Laura CHARLIER	30	-	-		
	- <i>Politique et diplomatie</i> - Laura CHARLIER	30	-	-		
TRAD0118-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : culture et littérature</i>	-	Q1			<b>5</b>
	- <i>Arts et cultures</i> - Anne DEBRAS	30	-	-		
	- <i>Traduction littéraire</i> - AnneCécile DRUET - Suppl : Anne DEBRAS	30	-	-		
TRAD0119-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : droit et économie appliquée</i>	-	Q1			<b>5</b>
	- <i>Traduction jurée</i> - Valérie SPAPEN	30	-	-		
	- <i>Economie appliquée</i> - Laura CHARLIER	30	-	-		

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

**Cours obligatoires (B1 : 10Cr, B2 : 30Cr)**

TRAD0135-1	<i>Déontologie et gestion de projets</i> - Martine ETIENNE	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
INFO0116-1	<i>Recherche documentaire et corpus</i>	B1	TA				<b>5</b>
	- <i>Recherche bibliographique et documentaire</i> - Christophe DONY			15	-	-	
	- <i>Utilisation et constitution de corpus comme aide à la traduction</i> - Isa HENDRIKX			15	15	-	
PSTG0020-1	<i>Stages</i> - Valérie BADA, Yolanda LORENTE CARRILLO - [12sem St.]	B2	TA	-	-	[+]	<b>15</b>
PTFE0033-1	<i>Travail de fin d'études</i>	B2	TA	-	-	-	<b>15</b>

**Cours au choix (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)**

**Choisir 2 modules parmi : (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)**

**Anglais (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

TRAD0059-1	<i>Questions de civilisation anglaise</i> (anglais) - Marie HERBILLON	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0079-1	<i>Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0060-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais I</i> - Marie HERBILLON	B1	TA	60	-	-	<b>5</b>
TRAD0096-1	<i>Linguistique contrastive anglais-français</i> (anglais) - Marie HERBILLON	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>

**Choisir 1 cours parmi : (B2 : 5Cr)**

TRAD0072-1	<i>Séminaire de traductologie appliquée à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
	<b>Corequis :</b> TRAD0079-1 - <i>Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français</i>						
TRAD0071-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais II</i> - Raymond ÉCHITCHI, Marie HERBILLON	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
	<b>Corequis :</b> TRAD0060-1 - <i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais I</i>						

**Allemand (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

TRAD0063-1	<i>Questions de civilisation allemande</i> (allemand) - Claus TELGE, MyriamNaomi WALBURG	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0061-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>

TRAD0064-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand I* - MyriamNaomi WALBURG B1 TA 60 - - 5

TRAD0062-1 *Linguistique contrastive allemand-français* - Céline LETAWE B1 Q1 30 - - 5

Choisir 1 cours parmi : (B2 : 5Cr)

TRAD0065-1 *Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français II* - Céline LETAWE B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I

TRAD0084-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand II* - MyriamNaomi WALBURG B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0064-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand I

**Néerlandais (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

TRAD0068-1 *Questions de civilisation néerlandaise (néerlandais)* - Isa HENDRIKX B2 Q1 30 - - 5

TRAD0066-1 *Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I* - Maud GONNE B1 Q1 30 - - 5

TRAD0069-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais I* - Isa HENDRIKX B1 TA 60 - - 5

TRAD0067-1 *Linguistique contrastive néerlandais-français* - Laurent RASIER B1 Q1 30 - - 5

Choisir 1 cours parmi : (B2 : 5Cr)

TRAD0070-1 *Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français II* - Maud GONNE B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I

TRAD0088-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais II* - Isa HENDRIKX B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0069-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais I

**Espagnol (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

TRAD0075-1 *Questions de civilisation hispanique (espagnol)* - Ernesto WONG GARCÍA B2 Q1 30 - - 5

TRAD0073-1 *Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I* - AnneCécile DRUET - Suppl : Clémence BELLEFLAMME B1 Q1 30 - - 5

TRAD0080-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol I (espagnol)* - Ernesto WONG GARCÍA B1 TA 60 - - 5

TRAD0074-1 *Linguistique contrastive espagnol-français (espagnol)* - AnneCécile DRUET - Suppl : Patricia WILLSON B1 Q1 30 - - 5

Choisir 1 cours parmi : (B2 : 5Cr)

TRAD0076-1 *Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français II* - AnneCécile DRUET - Suppl : Clémence BELLEFLAMME B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I

TRAD0092-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol II (espagnol)* - Ernesto WONG GARCÍA B2 Q1 30 - - 5

**Corequis :**

TRAD0080-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol I

**Module complémentaire facultatif - Introduction à une 3e langue (B1 : 10Cr, B2 : 5Cr)**

TRAD0125-1 *Pratique de la langue anglaise et initiation à la traduction de l'anglais vers le français* B1 TA 10

